



Jonschwil  
Schwarzenbach  
Bettenau  
Oberrindal

Ausgabe 17 | 28. August 2020

# GEMEINDEAKTUELL

**Ortsplanung:  
Raumkonzept**  
Vernehmlassung bis  
25. September 2020

**Gesamterneuerungswahlen**  
27. September 2020

## AKTUELLES

### ERFOLGREICH ÜBERPRÜFT

**Die Haushalts- und Buchführung der Gemeinde Jonschwil wurde vom Kanton überprüft. Das Prüfungsergebnis lässt sich zeigen. Jonschwil ist auf dem richtigen Weg.**

Periodisch – letztmals im 2015 – wird die Haushalts- und Buchführung der Gemeinde von einem Revisor des Amtes für Gemeinden überprüft. Der Gemeinderat hat vom erfreulichen Prüfungsergebnis für das Jahr 2019 Kenntnis genommen.

#### Alles korrekt?

Der Revisor des Amtes für Gemeinden als Aufsichtsbehörde prüfte in Jonschwil die Haushalts- und Buchführung für das Rechnungsjahr 2019 sowie die Einhaltung der massgebenden gesetzlichen Bestimmungen. Er hat die Gemeinderechnung einer kritischen Durchsicht unterzogen. Ferner beurteilte er die Anwendung der massgebenden Grundsätze zur Haushalt- und Buchführung sowie die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Demnach entsprechen in Jonschwil die Haushalt- und Buchführung vollumfänglich den Vorschriften der massgebenden Gesetze, Verordnungen und Weisungen.

#### Was wurde geprüft?

Die Prüfungstätigkeit des kantonalen Revisors konzentrierte sich im Wesentlichen auf folgende Bereiche:

- Umsetzung früherer Prüfungsergebnisse
- Organisation und Aufgaben der Geschäftsprüfungskommission
- Internes Kontrollsystem
- Ordnungsmässigkeit von Rechnungslegung und Buchführung
- Organisation und Aufgaben des Gemeinderates

- Umsetzung der Gemeindeordnung und Einhaltung der Kreditkompetenzen durch den Rat
- Budget und Finanzplan
- Finanzausgleich
- Umstellung auf das neue Rechnungsmodell RMSG

### GEMEINDEFINANZEN 2021

#### Herausforderung

Der Gemeinderat hat den Zwischenstand der Rechnung 2020 und die Erstellung des Budgets 2021 beraten. Für das Rechnungsjahr 2020 sah das Budget ein operatives Minus von Fr. 625'900 vor. Bisher sind bei den natürlichen Personen höhere Steuern zu verzeichnen, sodass das Jahresergebnis ausgeglichen ausfallen könnte. Damit müssten keine Reserven verbraucht werden, um die Rechnung auszugleichen.

Die Finanzplanung vom Januar 2020 rechnete für das Jahr 2021 mit einem operativen Minus von rund 600'000 Franken. Die Corona-Pandemie ergibt eine Verschlechterung bei den Finanzen. Das kantonale Steueramt prognostiziert einen Rückgang bei den Steuererträgen. Dazu müssen die Gemeinden mit höheren Aufwänden bei einzelnen Aufgaben rechnen. Die Gemeinden haben beispielsweise höhere Defizitbeiträge an den öffentlichen Verkehr zu tragen.

Der Gemeinderat hat den einzelnen Aufgabenbereichen die Vorgabe gemacht, dass das operative Minus nicht höher als gemäss Finanzplanung sein darf und dass der Steuerfuss 127 beibehalten werden muss. Das bedeutet, dass diverse Ausgaben noch kritischer als sonst beurteilt werden müssen. Gebundene Ausgaben sind zwar nicht beeinflussbar. Bei diversen Projekten ist aber zu prüfen, ob sie gestrichen oder allenfalls zeitlich verschoben werden können.

### ORTSPLANUNG: UMFRAGEERGEBNIS

#### Drei Viertel der Bevölkerung ist für Innenentwicklung

Im Sommer 2019 wurde eine Umfrage zur Ortsplanung der Gemeinde durchgeführt. Die Umfrage-Ergebnisse sind auf der Webseite [www.jonschwil.ch](http://www.jonschwil.ch) publiziert. 167 Einwohner – d. h. rund 4 % der Bevölkerung – haben sich an der Umfrage beteiligt. Drei Viertel der Antwortenden sind generell für eine Innenentwicklung. Generell ist eine hohe Zufriedenheit mit dem eigenen Quartier festzustellen. Die Erkenntnisse aus der Umfrage müssen nun in das Raumkonzept, die Richtplanung, in das Baureglement und den Zonenplan einfließen.

### IMPRESSUM

**Amtliches Publikationsorgan  
der Politischen Gemeinde Jonschwil**

**Herausgeber, Redaktion und Inserateverwaltung:**  
Politische Gemeinde Jonschwil

**Gestaltung und Druck:**  
Cavelti AG, Gossau

**Auflage:** 1700 Ex.

**Erscheinung:** Alle 14 Tage

## ORTSPLANUNG: RAUMKONZEPT

### Vernehmlassung bis 25. September 2020

Mit dem Raumkonzept werden die Grundzüge der gewünschten räumlichen Entwicklung beschrieben. Es widmet sich – im Gegensatz zur kommunalen Richtplanung – noch nicht allen raumrelevanten Details, sondern zeigt übergeordnete, prägende Strukturen, an denen sich die Ortsplanung orientieren soll. Im Raumkonzept gibt es die Themen «Landschaften» und «räumliche Strukturen». Am 13. und 19. August 2020 wurde das Raumkonzept mit zwei Sprechstunden der interessierten Bevölkerung vorgestellt. Es nahmen rund 50 Personen teil. Zum Raumkonzept kann die Bevölkerung **bis zum 25. September 2020 an die Adresse [gemeinde@jonschwil.ch](mailto:gemeinde@jonschwil.ch)** Stellungnahmen einreichen. Der Plan und Text zum Raumkonzept sind auf [www.jonschwil.ch](http://www.jonschwil.ch) aufgeschaltet.

## DIVERSE ARBEITSVERGABEN

### An seiner letzten Sitzung hat der Gemeinderat folgende Arbeitsvergaben beschlossen:

- Erneuerung Prozessleitsystem Kläranlage: Chestonag AG, Seengen
- Erneuerung Schaltanlagen Kläranlage: Rey Automation AG, Sirnach



Der Kran beim Schulhaus Schwarzenbach wurde letzte Woche abgebaut.

- Elektrikerarbeiten Kläranlage: Zwick Elektro AG, Schwarzenbach
- Elektroingenieurarbeiten Kläranlage: Zweifel AG, Wil
- Analytik-System Kläranlage: Swan AG, Hinwil
- Inventarisierung der zu schützenden Kulturobjekte im Rahmen der Ortsplanungsrevision: Netzwerk Bau & Forschung, Lütisburg/Kreuzlingen
- Erstellung einer Schutzverordnung für die Kulturobjekte im Rahmen der Ortsplanungsrevision: Strittmatter Partner AG, St. Gallen

## WIE WERDEN DIE GEBÄUDE GEHEIZT?

Gemäss einer Erhebung der Feuerschutzkontrolle werden 731 Heizanlagen in der Gemeinde mit Holz, Öl oder Gas betrieben. Die Leistungszahlen dazu lauten:

	Anzahl Anlagen	Leistung Total in kW
Holzfeuerungen	76	3044
Ölheizungen	302	9453
Gasheizungen	353	14 880

Über die Zahl der anderweitig geheizten Liegenschaften (z. B. mit Wärmepumpen) liegen (noch) keine Zahlen vor.

## LEHRLINGSPREIS 2020

### Wer gewinnt den Lehrlingspreis 2020?

Die Lehrabschlusszeugnisse sind verteilt. Am 28. November 2020 vergibt die Gemeinde Jonschwil den Lehrlingspreis 2020 an die besten Lehrabsolventen/-innen, die sich bei der Gemeinde melden. Wer kommt dafür in Frage? Die gesamte Preissumme von Fr. 1000 wird unter den drei Absolventen/-innen mit den höchsten Noten aufgeteilt. Bitte melden Sie der Gemeindeverwaltung, Tel. 071 929 59 29, E-Mail [gemeinde@jonschwil.ch](mailto:gemeinde@jonschwil.ch), mögliche Kandidaten/-innen für diesen Preis.

Folgende Bedingungen müssen die Kandidaten/-innen erfüllen:

- Wohnsitz des/der Kandidaten/-in oder Sitz der Ausbildungsstätte in der Gemeinde Jonschwil
- mindestens dreijährige Lehre
- es muss sich um eine Erstausbildung handeln
- bei der Eingabe Vermerk «Lehrlingspreis Jonschwil» anbringen und Notenkopie beilegen

## AGENDA

### GEMEINDE

#### Dienstag, 1. September 2020

##### Altmetallsammlung

#### Mittwoch, 2. September 2020

##### Infoanlass der Feuerwehr

**19.30 Uhr** Feuerwehrdepot, Feuerwehr Jonschwil-Schwarzenbach

#### Dienstag, 15. September 2020

##### Sondermüllsammlung

**10.00–11.30 Uhr** Bushaltestelle Kapelle, Schwarzenbach

#### Mittwoch, 16. September 2020

##### Sondermüllsammlung

**08.30–11.30 Uhr** vis à vis altes Feuerwehrdepot, Jonschwil

#### Sonntag, 27. September 2020

##### Abstimmungen und Wahlen

### AKTUELLE TERMINE

#### Samstag, 29. August 2020

##### Bundesübung / Feldschiessen

**15.00–17.30 Uhr** Schiessanlage Breite, MSV Schwarzenbach

#### Dienstag, 1. September 2020

##### Chrabelgruppe

**09.15–10.45 Uhr** Spielplatz Schule / Pfarreiheim, St. Martinszimmer, Jonschwil

#### Mittwoch, 2. September 2020

##### Chrabelgruppe

**09.15–10.45 Uhr** Vor dem Familienzentrum, Schwarzenbach

##### Mütter- und Väterberatung

**09.30–11.00 Uhr** Familienzentrum, Mütter- und Väterberatung, auf Anmeldung

#### Montag, 7. September 2020

##### Strickhöck

**19.00 Uhr** Pfarreitreff Schwarzenbach, Frauen- und Müttergemeinschaft

#### Dienstag, 15. September 2020

##### Chrabelgruppe

**09.15–10.45 Uhr** Spielplatz Schule / Pfarreiheim, St. Martinszimmer, Jonschwil

##### Mütter- und Väterberatung

**09.30–11.00 Uhr** Pfarreiheim, Mütter- und Väterberatung, auf Anmeldung

##### Seniorenmittag

Restaurant Dörflibeiz Leonardo, Seniorentreff

#### Mittwoch, 16. September 2020

##### Chrabelgruppe

**09.15–10.45 Uhr** Vor dem Familienzentrum, Schwarzenbach

##### Bürgerversammlung

**19.30 Uhr** Pfarreiheim Jonschwil, Dorfbürgerkorporation Jonschwil

#### Donnerstag, 17. September 2020

##### Seniorenmittag

Restaurant Krone, Seniorentreff

#### Sonntag, 20. September 2020

**Betttag – ökumenischer Gottesdienst** Kirche Jonschwil, Kath. Kirchgemeinde

#### Montag, 21. September 2020

##### Strickhöck

**19.00 Uhr** Pfarreitreff Schwarzenbach, Frauen- und Müttergemeinschaft

#### Samstag, 26. September 2020

##### Bundesübung / Feldschiessen

**15.00–17.30 Uhr** Schiessanlage Breite, MSV Schwarzenbach

#### Mittwoch, 7. Oktober 2020

##### Mütter- und Väterberatung

**09.30–11.00 Uhr** Familienzentrum, Mütter- und Väterberatung, auf Anmeldung

**Alle Angaben betreffend den oben aufgeführten Veranstaltungen sind ohne Gewähr.**

**Auskunft über die definitive Durchführung, Absage oder Verschiebung ist beim jeweiligen Veranstalter einzuholen.**

## VEREINBARUNG

### über den Kindes- und Erwachsenenschutzkreis Wil-Uzwil

Die Vereinbarung wurde vom 1. bis 30. Juni 2020 dem fakultativen Referendum unterstellt. Während der Referendumsfrist ist kein Referendumsbegehren eingegangen. Die Frist für das fakultative Referendum ist somit unbenutzt abgelaufen. Die Vereinbarung über den Kindes- und Erwachsenenschutzkreis Wil-Uzwil ist somit rechtskräftig und tritt am 1. Oktober 2020 in Kraft.

## TEILSTRASSENPLÄNE RECHTSKRÄFTIG

Vom 8. Juni 2020 bis 7. Juli 2020 lagen die Teilstrassenpläne «**Burgweg**» und «**Bahnhofplatzweg**» öffentlich auf. Der Burgweg zum Notkerdenkmal wird damit auf die Südseite der Liegenschaft verlegt, die von Familie Dürlewangler bewohnt wird. Der Bahnhofplatzweg wird geringfügig nach Westen verschoben und mit einer Treppe versehen. Am 3. bzw. 13. August 2020 hat das kantonale Baudepartement die Teilstrassenpläne genehmigt, womit die neuen Wegführungen rechtskräftig sind. In den nächsten Wochen werden die beiden Wege gemäss neuem Verlauf erstellt.

## SPONSORENLISTE

Seit Ende Mai 2020 läuft die Sammelaktion für den Bewegungs- und Begegnungsplatz Schwarzenbach. In den vergangenen Wochen gingen nochmals erfreulich viele Zusagen von Sponsoren ein. Ein Teil der Sponsoren wurde im letzten GemeindeAktuell vom 3. Juli 2020 veröffentlicht. Die weiteren Sponsoren werden hier aufgelistet. Das Projektteam bedankt sich bei folgenden Sponsoren sehr herzlich (Stand: 24.08.2020):

### Platin-Sponsoren (ab Fr. 10 000):

**Schällibaum AG Ingenieure und Architekten**, Wattwil

### Gold-Sponsoren (Fr. 1 000 – 9 999):

**Anderegg AS-Schreinerei GmbH**, Schwarzenbach  
**Blumen Nützi**, Oberuzwil  
**Camion Transport AG**, Schwarzenbach  
**Dorfkorporation Schwarzenbach**  
**Egli Zimmerei AG**, Oberhelfenschwil  
**Familie Margrit und Josef Gehrig**, Schwarzenbach  
**Gemeinnützige Gesellschaft des Kantons St. Gallen**  
**GEOINFO AG**, Wil  
**Landolt + Co. AG Bauunternehmung**, Kleinandelfingen  
**Nardone Ingenieure AG**, Bütschwil  
**Paul Eisenring AG**, Jonschwil  
**Realsport AG**, Felben-Wellhausen  
**Zwick Elektro AG**, Schwarzenbach

### Silber-Sponsoren (Fr. 500 - 999):

**Alois Püntener AG**, Henau  
**Elektroplanung Huber AG**, Herisau  
**EVSJ Elternvereinigung Schwarzenbach-Jonschwil**  
**Familie Christina und Alexander Zillig**, Schwarzenbach  
**Familie Edith und Markus Keller**, Schwarzenbach  
**Familie Nadine und David Gehrig**, Schwarzenbach  
**Familie Rahel und Linus Buchmann**, Schwarzenbach  
**Familie Rebecca und Benjamin Baumgartner-Staub**, Schwarzenbach  
**Familie Silvia und Simon Rutschmann**, Schwarzenbach  
**Familie Ursula und Guido Rehmann**, Schwarzenbach  
**Gämperli Bau GmbH**, Jonschwil  
**Garage Baumann AG**, Schwarzenbach  
**Kinderbörse Piccolino**, Schwarzenbach  
**RMP Consulting AG**, Baar  
**Steiner Storen Tore Türen Fenster AG**, Gossau

### Bronze-Sponsoren (Fr. 250-499):

**Bluemewerkstatt**, Schwarzenbach  
**Familie Andrea und Ivica Bajusic**, Schwarzenbach  
**Familie Angela und Jürg Wenk**, Schwarzenbach  
**Familie Angela und Marco Hofer**, Schwarzenbach  
**Familie Anna Lena und Manuel Rehmann**, Schwarzenbach  
**Familie Daniela und Silvan Gämperli**, Schwarzenbach  
**Familie Doris und Adrian Fäh**, Schwarzenbach  
**Familie Doris und Remo Zogg**, Schwarzenbach  
**Familie Esther und Martin Bürki**, Schwarzenbach  
**Familie Grety und Walter Bürgin**, Jonschwil  
**Familie Jacqueline und Robert Buchmann**, Schwarzenbach  
**Familie Lea und David Hugi**, Schwarzenbach  
**Familie Lilian und Silvan Baumgartner**, Schwarzenbach  
**Familie Ruth und Jack Veldman**, Schwarzenbach  
**Familie Sara und Markus Franzen**, Jonschwil  
**Fit & Fun-Gruppe Schwarzenbach**  
**Ivo Kamm**, Wil  
**Jennifer und Daniel Rey**, Schwarzenbach  
**Praliné Scherrer**, St. Gallen  
**QVSS Quartierverein Sonnhalde Schwarzenbach**  
**Schmidt AG**, Oberbüren  
**SE ERNST STEINGRUBER GmbH**, Wil  
**SYGMA AG Liegenschaftsbetreuung**, Wil

### Verbindungssteine à Fr. 50.-

155 Steine von insgesamt 61 Personen/Firmen

## ABSTIMMUNG / WAHLEN

### ABSTIMMUNG

Am **Sonntag, 27. September 2020**, und im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen an den Vortagen, finden statt:

#### Edgenössische Volksabstimmung über folgende Vorlagen:

- Volksinitiative vom 31. August 2018 «Für eine massvolle Zuwanderung (Begrenzungsinitiative)»
- Änderung vom 27. September 2019 des Bundesgesetzes über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (Jagdgesetz, JSG)
- Änderung vom 27. September 2019 des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG) (Steuerliche Berücksichtigung der Kinderdrittbetreuungskosten)
- Änderung vom 27. September 2019 des Bundesgesetzes über den Erwerbersatz für Dienstleistende und bei Mutterschaft (Erwerbersatzgesetz, EOG)
- Bundesbeschluss vom 20. Dezember 2019 über die Beschaffung neuer Kampfflugzeuge

#### Gesamterneuerungswahlen der Gemeindebehörden für die Amtsdauer 2021/2024:

- Politische Gemeinde Jonschwil: Wahl Gemeindepräsidium, Schulratspräsidium, fünf Mitglieder des Gemeinderates, vier Mitglieder des Schulrates und fünf Mitglieder der Geschäftsprüfungskommission
- Dorfkorporation Jonschwil: Wahl Verwaltungsratspräsidium, drei Mitglieder des Verwaltungsrates und fünf Mitglieder der Geschäftsprüfungskommission
- Dorfkorporation Schwarzenbach: Wahl Verwaltungsratspräsidium, vier Mitglieder des Verwaltungsrates und fünf Mitglieder der Geschäftsprüfungskommission

#### Wahlverfahren

Sämtliche Wahlen erfolgen nach dem Majorzverfahren. Es gilt in diesem Zusammenhang die entsprechenden Wahlanleitungen zu beachten.

#### Urnenstandorte und Öffnungszeiten

##### Politische Gemeinde Jonschwil:

Sonntag, 27. September 2020  
 Jonschwil, Schulhaus Notker (Erdgeschoss):  
 9.45 bis 10.15 Uhr  
 Schwarzenbach, Schulhaus Hofacker  
 1954 (Kindergarten): 10.30 bis 11.00 Uhr

##### Dorfkorporation Jonschwil:

Sonntag, 27. September 2020  
 Jonschwil, Schulhaus Notker (Erdgeschoss):  
 9.45 bis 10.45 Uhr

##### Dorfkorporation Schwarzenbach:

Sonntag, 27. September 2020  
 Schwarzenbach, Schulhaus Hofacker  
 1954 (Kindergarten): 10.00 bis 11.00 Uhr

#### Briefliche Stimmabgabe

Letztmögliche Termine für die briefliche Stimmabgabe:

- **Per Post:** Dienstag (für Dorfkorporationen Jonschwil und Schwarzenbach) bzw. Freitag (für Politische Gemeinde Jonschwil) vor dem Abstimmungssonntag bis zur letzten Leerung des Post-Briefkastens
- **Einwurf in den Briefkasten der jeweiligen Körperschaft:** am Abstimmungssonntag bis zur Urnenschliessung
- **Abgabe an der Urne:** am Abstimmungssonntag bis zur Urnenschliessung

Bezüglich der Formvorschriften für die briefliche Stimmabgabe wird auf die ergänzenden Informationen auf dem Stimmrechtsausweis verwiesen.

#### Vorzeitige persönliche Stimmabgabe

Am Donnerstag, 24. September 2020 und am Freitag, 25. September 2020 kann bei der Gemeinderatskanzlei (für die Politische Gemeinde Jonschwil und die Dorfkorporation Jonschwil) während den Büroöffnungszeiten (Donnerstag: 8.00 bis 11.30 und 13.30 bis 17.00 Uhr; Freitag: 7.00 bis 14.00 Uhr) vorzeitig persönlich gestimmt werden. Am Donnerstag, 24. September 2020 und am Freitag, 25. September 2020 kann bei der Dorfkorporation Schwarzenbach während den Büroöffnungszeiten (8.00 bis 11.30 Uhr) vorzeitig persönlich gestimmt werden.

#### Allfälliger zweiter Wahlgang vom 29. November 2020

Einreichung der Wahlvorschläge:

Politische Gemeinde Jonschwil und Dorfkorporation Jonschwil: Freitag, 9. Oktober 2020, 14.00 Uhr  
 Dorfkorporation Schwarzenbach: Freitag, 9. Oktober 2020, 11.30 Uhr

### WAHLEN

#### Gesamterneuerungswahlen vom 27. September 2020

In Absprache mit den Ortsparteien CVP, FDP, SP und SVP drucken wir nachfolgend eine Kurzinformation zu den Kandidierenden ab.

**Politische Gemeinde Jonschwil**  
**Gemeindepräsidium**



Stefan Frei, FDP, bisher  
Schwarzenbach  
Gemeindepräsident



Klaus Broger, CVP, bisher  
Jonschwil  
Projektleiter



René Bruderer, FDP, bisher  
Jonschwil  
Geschäftsleiter



Gabi Bühler, parteilos, bisher  
Schwarzenbach  
Kauffrau



Bruno Näf, SVP, bisher  
Jonschwil  
Kaufmann



Yvonne Neff, parteilos, bisher  
Jonschwil  
Fächergruppenlehrkraft

**Schulratspräsidium**



Peter Haag,  
SVP  
Schwarzenbach  
Musikschulleiter



Franziska Cavelti Häller,  
glp, bisher  
Jonschwil  
dipl. Ing. HTL



Ralf Fischli,  
CVP, bisher  
Schwarzenbach  
Melk- und Fütterungstechniker



Lea Hugi-Zappa,  
parteilos, bisher  
Schwarzenbach  
Hausfrau u. Mutter/  
Personalfachfrau



Stefan Salch, SVP  
Jonschwil  
Kaufmann



Christina Zillig, parteilos  
Schwarzenbach  
Hausfrau u. Mutter/Zahnarztgehilfin

**Gemeinderat (5 Mandate)**

**Schulrat (4 Mandate)**

**Dorfkorporation Jonschwil**  
**Verwaltungsratspräsidium**



Manfred Brändle,  
parteilos, bisher  
Jonschwil  
eidg. dipl. Betriebsfachmann



Erwin Eisenring,  
parteilos, bisher  
Jonschwil  
eidg. dipl. Sanitärinstallateur



Daniel Fitze,  
parteilos, bisher  
Jonschwil  
Technischer Kaufmann



Andreas Gämperli,  
parteilos, bisher  
Jonschwil  
Elektromonteur

**Verwaltungsrat (3 Mandate)**

**Dorfkorporation Schwarzenbach**  
**Verwaltungsratspräsidium**



Eugen Meier,  
SVP, bisher  
Schwarzenbach  
eidg. dipl. Meisterlandwirt



Stefan Hitz,  
parteilos, bisher  
Schwarzenbach  
Logistikleiter



Raphael Klauser,  
glp, bisher  
Schwarzenbach  
Verkaufsleiter



Stefan Wild,  
parteilos, bisher  
Schwarzenbach  
Bauleiter

**Verwaltungsrat (4 Mandate)**



Pascal Landolt, parteilos  
Schwarzenbach  
Qualitätsmanager

**Für die Geschäftsprüfungskommission kandidieren folgende Personen:**

*Politische Gemeinde Jonschwil (5 Mandate)*

Graf Astrid, HR-Fachfrau mit eidg. FA, Schwarzenbach, parteilos, bisher

Locher-Kast Isabelle, Kauffrau öffentliche Verwaltung, Schwarzenbach, parteilos, bisher

Noser Eduardo, Treuhänder/Geschäftsführer, Jonschwil, parteilos, bisher

Reifler Thomas, Leiter Finanzen, Jonschwil, parteilos, bisher  
Sutter Brigitte, Treuhänderin, Jonschwil, parteilos, bisher

*Dorfkorporation Jonschwil (5 Mandate)*

Allenspach Langenegger Pia, Kauffrau, Jonschwil, parteilos, bisher

Hofmann Oliver, eidg. dipl. Malermeister, Jonschwil, parteilos, bisher

Krucker Jonas, Controller, Jonschwil, parteilos

Pierini Stefano, Vermögensverwalter, Jonschwil, parteilos

Thalmann Othmar, Meisterlandwirt, Jonschwil, parteilos

*Dorfkorporation Schwarzenbach (5 Mandate)*

Brändle Roland, Kaufmann Verwaltung, Schwarzenbach, parteilos, bisher

Künzle Andreas, Geschäftsführer, Schwarzenbach, parteilos, bisher

Mazzariello Sandro, Bankdirektor, Schwarzenbach, parteilos, bisher

Schefer Reto, Kaufmann, Schwarzenbach, parteilos, bisher  
Ammann Manuela, Kauffrau, Schwarzenbach, parteilos

## GEMEINDEVERWALTUNG

### NORMALE INSERATEPREISE

Seit dem Corona-Ausbruch haben wir die Inserat-Preise für das Gewerbe stark reduziert. Ab 1. September 2020 werden wir wieder die normalen Inserat-Preise anwenden:

Grösse	Farbe	Normal-Tarif
1/1 Seite	farbig	Fr. 500
	schwarz-weiss	Fr. 400
1/2 Seite	farbig	Fr. 250
	schwarz-weiss	Fr. 200
1/4 Seite	farbig	Fr. 125
	schwarz-weiss	Fr. 100
1/8 Seite	farbig	Fr. 60
	schwarz-weiss	Fr. 50

## ABFALLVERWERTUNG

### Altmetallsammlung

Die Altmetallsammlung wird mit der Markus Schiess AG, Niederuzwil, organisiert. Bitte beachten Sie, dass nur zwei Sammelplätze zur Verfügung stehen:

**Jonschwil: Parkplatz vis-à-vis Schulareal (Schulstrasse)**

**Schwarzenbach: Parkplatz Kapelle (Kapellstrasse)**

Die Mulden stehen am **Dienstag, 1. September 2020 ab 8.00 Uhr bis 16.00 Uhr**, bereit.

### Bitte beachten Sie:

Es darf nur Altmetall aus privaten Haushaltungen abgelagert werden (z. B. Pfannen, Eisenstangen, Drahtgitter, Maschinenteile, Velos und Mofas ohne Pneu, Metallmöbel usw.).

**Nicht zulässig sind** die Entsorgung von kompletten Landmaschinen, Altautos, Pneus, Batterien, Gasflaschen, Feuerlöschern, ungeleerten Fässern, brennbaren Materialien, Flüssigkeiten, Giften, Kehricht sowie Elektronikschrott (Unterhaltungselektronik, Bürogeräte usw.). Gasflaschen und Haushaltgeräte gehören ebenfalls nicht dazu. Schon kleine Camping-Gasflaschen können bei der Verarbeitung grossen Schaden verursachen (bitte zurück an die Verkaufsstelle). Elektrische und elektronische Geräte können in jeder Verkaufsstelle oder beim Recycling-Unternehmen gratis zurückgegeben werden. Industrie- und Gewerbebetriebe (inkl. Landwirtschaft) sind gesetzlich verpflichtet, grössere Mengen von Altmetall direkt der Wiederverwertung zuzuführen (z. B. über Händler in der Region). Weissblech (Konservendosen) gehört zur separaten Sammelstelle der Gemeinde. Kühlschränke, Tiefkühlgeräte und Kochherde können gratis direkt bei der Firma AVO Wiederkehr Recycling AG, Schwarzenbach, oder bei der Firma Markus Schiess, AG, Niederuzwil an die Sammelplätze gestellt werden. Sie dürfen nicht der normalen Kehrichtabfuhr mitgegeben werden. Vielen Dank für eine verantwortungsbewusste Benützung dieses Angebotes! Weitere Auskünfte erteilt Ihnen das Bauamt, Tel. 071 923 62 02.

## ABTEILUNG BAU UND INFRASTRUKTUR

### Aktuell laufen folgende (ordentliche)

#### Baubewilligungsverfahren:

- **Holenstein AG, Transporte/Logistik**, Wil: Abbruch Fabrikgebäude Vers.-Nr. 688 und Neubau von zwei Lagerhallen (Halle 4/5) mit Bürotrakt und Anlieferung auf Grundstück Nr. 21, Wilerstrasse 35/35c, Schwarzenbach
- **Garage Baumann AG**, Schwarzenbach: Neubau Autowaschanlage und Lagerhalle auf Grundstück Nr. 20, Wilerstrasse 33, Schwarzenbach

## SCHULE AKTUELL

### SCHULRAT

Ein herzliches Willkommen unseren neuen  
Lehrpersonen und Zivildienstleistenden!



von links nach rechts: (vorne) Lippuner Matthias (Primarlehrperson 5./6. Klasse Jonschwil), Kolp Jasmin (Teamteaching Kindergarten Schwarzenbach), Zweifel Petra (Teamteaching Kindergarten Jonschwil), Vogel Christine (Teamteaching 1./2. Klasse Jonschwil), Broger Daniela (Primarlehrperson 1./2. Klasse Schwarzenbach)  
(hinten) Weber Elia (Zivildienst), Afonso Helena (Primarlehrperson 1./2. Klasse Jonschwil), Keller Jasmin (Kindergartenlehrperson Jonschwil), Barts Selina (Kindergartenlehrperson Jonschwil), Klingler Eva (Teamteaching 1./2. Klasse Jonschwil), Leuenberger Anastasia (Teamteaching 1./2. Klasse Schwarzenbach)  
es fehlen: Inauen Manuel (Zivildienst), Jung Marcin (Zivildienst), Kuster Phyllis (Schwimmlehrerin Jonschwil)

### OBERSTUFENZENTRUM DEGENAU

#### Besondere Unterrichtswoche

In der dritten und vierten Schulwoche findet für alle Schülerinnen und Schüler die besondere Unterrichtswoche statt. Die 1. Oberstufe führt zwei Kennenlertage in der Region durch, es geht nach Ermatingen, St. Gallen/Flawil und Wil. Die Klassen der 2. Oberstufe weilen derzeit im Kulturlager an unterschiedlichen Orten in der Westschweiz, in Corcelles-près-Concise, in Col de Jaman und in Le Landeron. Die 3. Klassen absolvieren vom 30. August bis 4. September 2020 gemeinsam das Sommersportlager im Centro Sportivo Tenero (Tessin). Wir wünschen allen Teilnehmenden viele tolle Momente und neue Erfahrungen.

## KIRCHEN

### EVANG.-REF. OBERUZWIL

#### Sonntag, 30. August 2020

10.00 Konfirmation der Jugendlichen aus Jonschwil und Schwarzenbach, Pfarrer René Schärer, evangelische Kirche Oberuzwil

#### Sonntag, 6. September 2020

10.00 Konfirmation der Jugendlichen aus Bichwil und Oberuzwil, Pfarrer René Schärer, evangelische Kirche Oberuzwil

Liebe Kirchbürgerinnen und Kirchbürger, wir bitten Sie höflichst darum, an den beiden Konfirmationen nicht am Gottesdienst teilzunehmen. Coronabedingt müssen wir die beiden Anlässe für unsere Konfirmanden und deren Familien reservieren.

Vielen herzlichen Dank für Ihr Verständnis.

### KATH. KIRCHGEMEINDE JONSCHWIL

#### Samstag, 29. August 2020

19.30 Eucharistiefeier, Kapelle Schwarzenbach

#### Sonntag, 30. August 2020

10.30 Familiengottesdienst, Kirche Jonschwil, Mitwirkung: Kisi-Kinderchor

#### Freitag, 4. September 2020

19.00 Herz-Jesu-Freitag, hl. Messe, Kirche Jonschwil, eucharistische Anbetung bis 21.00 Uhr

#### Samstag, 5. September 2020

19.30 Eucharistiefeier, Kapelle Schwarzenbach

#### Sonntag, 6. September 2020

09.00 Eucharistiefeier, Kirche Jonschwil

#### Kinderchor – Sonntag, 30. August 2020

Zum Familiengottesdienst am 30. August 2020 um 10.30 Uhr in der Kirche Jonschwil sind besonders Familien willkommen. Mitgestaltet wird der kinderfreundliche Gottesdienst vom Kinderchor. Für kleinere Kinder gibt es eine Spielecke und im nebenstehenden Pfarrhaus steht ein Raum für Stillen und Wickeln mit WC bereit. Zum Schluss des Gottesdienstes werden Familien persönlich gesegnet. Zum Gottesdienst ist die ganze Pfarrei herzlich eingeladen, besonders auch Familien mit Eltern und Grosseltern. Wir freuen uns, wenn Sie mit uns feiern. Nach dem Gottesdienst sind Familien mit Eltern, Grosseltern zum offerierten Mittagessen eingeladen. Bitte melden Sie sich bis Donnerstag, 27. August 2020, per E-Mail an: [connie.appert@bluewin.ch](mailto:connie.appert@bluewin.ch).

## DORFKORPORATIONEN

### DORFBÜRGERKORPORATION JONSWIL

#### Bürgerversammlung

**Mittwoch, 16. September 2020**, 19.30 Uhr, im Pfarreiheim Jonschwil, mit den vorgeschriebenen Coronaschutzmassnahmen, ohne Abendessen

Die Stimmausweise, sowie die Traktandenliste vom 18. März 2020 behalten ihre Gültigkeit.

Fehlende Stimmausweise können vor der Versammlung vor Ort bezogen werden.

## AUS DEN VEREINEN

### SENIOREN-TREFF

#### Senioren-Zmittage im September

##### Schwarzenbach

**Dienstag, 15. September 2020**

Restaurant Dörflibeiz Leonardo, Tel. 071 923 66 30

##### Jonschwil

**Donnerstag, 17. September 2020**

Restaurant Krone, Tel. 071 923 11 22

Wer gerne teilnehmen möchte, meldet sich bitte bis spätestens am Vorabend im Restaurant an.

### MSV SCHWARZENBACH

#### Bundesübung und Feldschieszen

Coronabedingt können die Bundesübung und das Feldschieszen dieses Jahr bis Ende September geschossen werden.

Diese zwei Schieszen können an folgenden Daten absolviert werden:

**Samstag, 29. August 2020, 15.00 bis 17.30 Uhr**

**Samstag, 26. September 2020, 15.00 bis 17.30 Uhr**

Bitte Dienstbüchlein / Leistungsausweis mitbringen!

Der Schützenwirt freut sich mit Getränken und Grillwürsten auf Euch!

Guetschuss!

### JUBLA JONSWIL-SCHWARZENBACH

#### Zopfverkauf und Jubla-Tag

Am **5. September 2020** bringen wir, die Jubla Jonschwil-Schwarzenbach, den Sonntagszopf zu Ihnen nach Hause. Unter [www.jubla-js.ch](http://www.jubla-js.ch) finden Sie weitere Infos. Bestellungen nehmen wir gerne bis spätestens am 3. Sep-

tember 2020 per E-Mail ([simona25thalmann@gmail.com](mailto:simona25thalmann@gmail.com)) entgegen.

Der nationale Jubla-Tag findet am **12. September 2020** statt. Alle interessierten 1. bis 9. Klässler (Nichtmitglieder und Mitglieder) sind herzlich eingeladen, «Jubla-Luft» zu schnuppern. Der Treffpunkt ist um 13.30 Uhr beim Pfarreiheim Jonschwil. Wir freuen uns auf viele neue Gesichter! Weitere Infos folgen unter: [www.jubla-js.ch](http://www.jubla-js.ch). Anmeldungen nehmen wir bis am 7. September 2020 per E-Mail ([kraehenbuehl.simona@gmail.com](mailto:kraehenbuehl.simona@gmail.com)) gerne entgegen.

### IG AKTIVES ALTER

#### Senioren-Kafi geöffnet ab 26. August 2020

Ab Ende August bieten wir wieder regelmässig unsere Senioren-Kafis im Gruppenraum vom Mesmerhaus, Schulstrasse 4, Jonschwil an.

Das Senioren-Kafi ist jeden zweiten und vierten Mittwoch im Monat ab 14.00 Uhr geöffnet. Bis Ende Jahr sind es folgende Tage: **9./23. September, 14./18. Oktober, 11./25. November und 9. Dezember 2020.**

Die Gesundheit der Besucherinnen und Besucher ist uns wichtig. Wir verhalten uns deshalb entsprechend dem «Covid-19 Schutzkonzept», welches auf der IGAA-Webseite [www.aktivesalterjonschwil.ch](http://www.aktivesalterjonschwil.ch) publiziert ist, und bitten alle Teilnehmenden, sich auch an die generellen Vorgaben des BAG zu halten.

Weitere Auskunft erteilen gerne Liny Allenspach, Tel. 079 484 23 43 und Maya Köchli, Tel. 071 923 16 91.

Das Senioren-Kafi Team freut sich auf gemütliche Nachmittage mit Ihnen!

#### 13. Radtour am 3. September 2020

Gemütliches «Bewegen und Begegnen» in der freien Natur vorwiegend mit E-Bikes oder anderen Fahrrädern und sehr guter Kondition.

**Zielgruppe:** Frauen und Männer im Pensionsalter oder jünger

**Route:** Jonschwil – Oberrindal – Magdenau – Moos – **Wolfensberg** – Achsäge – Ganterschwil – Kornau – Jonschwil  
**Routenplan:** Flyer auf IGAA-Webseite [www.AktivesAlterJonschwil.ch](http://www.AktivesAlterJonschwil.ch)

**Distanz:** 40 km

**Steigung:** 781 m

**Mittagessen:** Restaurant Wolfensberg

**Datum:** **Donnerstag, 3. September 2020**

**Start:** 10.00 Uhr Kapelle Schwarzenbach  
10.10 Uhr vis-à-vis Volg Jonschwil

**Bemerkungen:** keine Anmeldung nötig

**Durchführung:** nur bei trockenem Wetter

**Rückkehr:** ca. 15.30 Uhr

**Versicherung:** ist Sache der Teilnehmenden

- Auskunft:** Ursula Hunziker, Tel. 071 951 23 55 und 079 449 65 68
- Verhalten:** gemäss Dokument «Covid-19 Schutzkonzepte» auf IGAA-Webseite

### 17. Wanderung am 10. September 2020

Gemütliche Wanderung für Jung und Alt in der freien Natur und gesellschaftliches Zusammensein beim Kaffeehalt.

- Zielgruppe:** Frauen und Männer im Pensionsalter oder jünger
- Route:** Kreisel Jonschwil – Bommeten – Neuhof – **Badi Oberuzwil** – Märliweg – Müleli – Bettenau – heimwärts
- Routenplan:** Flyer auf IGAA-Webseite [www.AktivesAlterJonschwil.ch](http://www.AktivesAlterJonschwil.ch)
- Distanz:** 6.1 km
- Steigung:** 90 m
- Kaffeehalt:** «Badi» Oberuzwil
- Datum:** **Donnerstag, 10. September 2020**
- Start:** 9.00 Uhr Kreisel Jonschwil
- Bemerkungen:** keine Anmeldung nötig
- Durchführung:** nur bei trockenem Wetter
- Versicherung:** ist Sache der Teilnehmenden
- Auskunft:** Ursula Klauser, Tel. 071 923 45 34 und 079 457 94 55
- Verhalten:** gemäss Dokument «Covid-19 Schutzkonzepte» auf IGAA-Webseite

### Weitere Angebote für Personen im Seniorenalter

finden Sie auf der IGAA-Webseite [www.AktivesAlterJonschwil.ch](http://www.AktivesAlterJonschwil.ch)

## CVP JONSCHWIL-SCHWARZENBACH

### Erneuerungswahlen Jonschwil

Am **27. September 2020** wählen Sie, liebe Stimmbürgerinnen und Stimmbürger die personelle Besetzung unserer politischen Behörden in Jonschwil. Alle Gemeinderäte und Mitglieder der Geschäftsprüfungskommission treten nochmals an. Für das Präsidium der Gemeinde und des Schulrates ist je ein 1er Vorschlag nominiert. Nur gerade beim Schulrat gibt es eine Auswahl aufgrund des vakanten Sitzes. Die CVP empfiehlt Ihnen folgende Personen zur Wahl in den Schulrat:

- Schulrat:
- Ralf Fischli, Melk- und Fütterungs-Techniker, Schwarzenbach, CVP, bisher
  - Christina Zillig-Buchmann, Dentalassistentin, Schwarzenbach, neu
  - Franziska Cavelti Häller, dipl. Ing. HTL, Jonschwil, GLP, bisher
  - Lea Hugli-Zappa, Kauffrau / Personalfachfrau, Schwarzenbach, bisher

Gehen Sie stimmen und bestimmen Sie die personelle Besetzung des Schulrates.

## AUS DER REGION

### SCHULE OBERUZWIL

#### 27. Triathlon der Oberstufe Oberuzwil

Am **Dienstag, 15. September 2020**, zwischen 13.00 und 17.00 Uhr, findet der 27. Triathlon des Oberstufenzentrums Oberuzwil statt. (Verschiebedatum bei sehr schlechter Witterung: Donnerstag, 17. September 2020).

Rund 180 Schülerinnen und Schüler werden die folgenden drei Disziplinen in ununterbrochener Reihenfolge bestreiten: 250m Schwimmen im Hallenbad, 15km Radfahren und 4km Laufen in der Umgebung des Oberstufenzentrums. Wir bitten die betroffenen Anwohner (Bereich Ghürststrasse, Bettenauerweier, Bettenau, Flurhof, Dietselsberg, Austrasse, Zehntlandstrasse) um Rücksichtnahme auf die jungen Sportlerinnen und Sportler und um Verständnis für allfällige Störungen.

Für Rückfragen melden Sie sich bitte bei Christine Lieberherr, Tel. 071 950 49 60 oder per Mail ([christine.lieberherr@oberuzwil.ch](mailto:christine.lieberherr@oberuzwil.ch)).

Das Lehrerteam freut sich auf einen spannenden und fairen Sportanlass!

## DIVERSE MELDUNGEN

### VELO-CHALLENGE REGION WIL

Vom **1. bis 30. September 2020** nimmt die Region Wil an der nationalen Velo-Challenge Cyclomania teil. Wer in dieser Zeit Velo fährt, kann attraktive Preise gewinnen. Mittels App werden die geradelten Strecken registriert. Ab 500 Meter zählt jede Strecke, die in der Region beginnt oder endet. Der- oder diejenige mit den meisten Punkten gewinnt ein **E-Cargo-Bike im Wert von 8000 Franken** inkl. Beschriftung auf der Transportbox. Unterwegs wirken attraktive Etappenpreise für alle, die mitmachen. Weitere Informationen sind auf der Homepage [www.cyclomania.ch](http://www.cyclomania.ch) zu finden. Viel Erfolg!

### HABEN SIE GEWUSST, DASS...

... sich das Volumen der Alpengletscher seit Mitte des 19. Jahrhunderts um insgesamt rund 60 Prozent verringert hat? Die Nullgradgrenze liegt heute um rund 300 bis

## PINNWAND



JUBLA-Lager 2020 Flumserberge



Stand: 25.08.2020



## **gärten & mehr**

toggenburg - fürstenland - st.gallen

### **Gartencoaching**

Beratung, Planung, Gestaltung

### **Gartenneuanlage**

### **Gartenumgestaltung**

Natursteine, Wasser, Pflanzen, Licht, Sichtschutz

### **Gartenpflege & Unterhalt**

### **Pools- und Schwimmteiche**

«swissteich» «swisspool»

### **Tennisplätze**

Neubau, Pflege, Sanierung

**gärtenundmehr.ch**



**schönheitspunkt**

#### **Meine Neuheiten :**

**Hydra Glow** - das ultimative Deep-Cleaning System für gesunde und straffe Haut.

**Comfort Zone** - die neue Pflegelinie, die nicht nur natürlich, sondern auch nachhaltig hergestellt wird.

**Yves Stöckli** - Make-up in höchster Qualität.

Jetzt online Termin buchen und die Neuheiten entdecken. Natürlich werden die Corona-Schutzmassnahmen weiterhin eingehalten!



### **MAKE-UP & PROSECCO**

Do, 10. Sept. 2020  
mit Yves Stöckli

Jetzt freien Platz  
sichern!

Eli Noser  
Kosmetikerin mit Diplom der ARCOS  
Wilerstrasse 28 | 9536 Schwarzenbach

Tel. 078 646 99 50

**www.schoenheitspunkt.ch**

400 Meter höher als in den 60-er Jahren und die Vegetationsperiode dauert rund zwei bis vier Wochen länger. *Quelle: Thema Umwelt 2/2020, Praktischer Umweltschutz Schweiz*

### DER SCHULWEG – 10 GOLDENE REGELN

Bei Schuljahresbeginn haben viele Kinder erstmals einen Schulweg. Andere Kinder müssen sich an einen neuen, unbekannteren Weg gewöhnen. Bitte halten Sie sich an folgende Regeln:

1. Sorgen Sie dafür, dass Ihr Kind auf der Strasse helle Kleider und, besonders auf dem Weg in den Kindergarten oder zur Schule, den Leuchtgürtel trägt.
2. Begleiten Sie Ihr Kind in den ersten Schultagen auf dem Schulweg. Wählen Sie nicht den kürzesten, sondern den sichersten Weg.
3. Üben Sie mit Ihrem Kind das Überqueren der Strasse wiederholt (*W a r t e , l u e g e u n d l o s e , l a u f e !*):
  - Sicherheitshalt vor dem Randstein
  - Blick auf beide Seiten (auf Fahrzeuge achten)
  - Fahrbahn erst überqueren, wenn die Fahrzeuge still stehen

- Beim Überqueren nochmals auf beide Seiten schauen
- 4. Schicken Sie Ihr Kind rechtzeitig in den Kindergarten oder zur Schule. Hetzen und Eilen steigern das Unfallrisiko.
- 5. Achten Sie darauf, dass Ihr Kind wenn möglich mit anderen Kindern zusammen den Weg in den Kindergarten oder zur Schule geht.
- 6. Wenn Sie Ihr Kind abholen, dann warten Sie nie auf der anderen Strassenseite. Warten Sie direkt beim Kindergarten oder vor der Schule und seien Sie frühzeitig dort.
- 7. Verzichten Sie darauf, Ihr Kind mit dem Auto zur Schule zu bringen oder dort abzuholen. Der Schulweg ist ein wichtiges Erlebnis für die Kinder.
- 8. Wenn Ihr Kind auf der Strasse Fehler macht, strafen Sie es nicht. Sprechen Sie mit ihm darüber.
- 9. Verhalten Sie sich stets vorbildlich, sei es zu Fuss oder mit einem Fahrzeug.
- 10. Wenden Sie sich bei Problemen oder Fragen vertrauensvoll an den Verkehrsinstruktor der Polizei.

### Generalabonnement

Das unpersönliche Generalabonnement (UGA) für alle ist eine tolle Sache. Auch Sie können davon profitieren.

Zum Preis von nur 43 Franken können Sie einen Tag lang mit fast allen öffentlichen Verkehrsmitteln in der ganzen Schweiz verkehren.

Die Gemeinde Jonschwil verfügt über drei solcher UGA.

#### In den nächsten Tagen sind noch folgende UGA verfügbar:

1.9. 1 GA	3.9. 2 GA	7.9. 2 GA
2.9. 3 GA	4.9. 2 GA	8.9. 3 GA

Reservierungen nimmt das Einwohneramt gerne entgegen:  
 Tel. 071 929 59 22  
 einwohneramt@jonschwil.ch  
 www.jonschwil.ch

### Nächste Ausgabe

GemeindeAktuell 18/2020  
**Freitag, 11. September 2020**

#### Einsendeschluss: Montag, 7. September

- für Inserate: 8.00 Uhr
- für redaktionelle Beiträge: 16.00 Uhr

Einsendungen an:  
 Gemeindeverwaltung Jonschwil  
 Tel. 071 929 59 22  
 einwohneramt@jonschwil.ch

Die redaktionellen Beiträge haben Vorrang. Es besteht somit kein Anspruch auf regelmässiges oder vollzähliges Erscheinen aller Inserate.

Gestaltete Inserate können nur im PDF-, JPEG- oder im Tiff-Format entgegengenommen werden. Word-Dateien werden in die Schrift DIN und in eine Standardgestaltung umgesetzt. Es besteht kein Anspruch auf ein Gut zum Druck.

Für Datenübertragungsfehler übernehmen wir keine Verantwortung.

# Zurück aus dem Ausland?

Dann müssen Sie zum Schutz Ihrer Mitmenschen vielleicht 10 Tage in Quarantäne. Prüfen Sie **bitte umgehend**, ob Sie betroffen sind. Die Liste der Länder mit erhöhtem Infektionsrisiko finden Sie unter **[www.sg.ch/coronavirus](http://www.sg.ch/coronavirus)**.

## Vratili ste se iz inostranstva?

U tom slučaju morate možda 10 dana u karantenu kako biste zaštitili druge ljude. Provjerite **odmah** da li to važi i za Vas. Popis zemalja sa povišenim rizikom za infekciju naći ćete pod **[www.sg.ch/coronavirus](http://www.sg.ch/coronavirus)**. Zajedno za naše zdravlje.

## Jeni kthyher nga jashtë?

Atëherë ju per të mbrojtur të tjerët ndoshta duhet të qëndroni 10 ditë në karantinë. Ju lutem kontrolloni **menjëhere** nëse ju jeni të prekur. Lista me vendet me një rrezik më të lartë të infektimit ju i gjeni në **[www.sg.ch/coronavirus](http://www.sg.ch/coronavirus)**. Së bashku për shëndetin tonë.

## ¿Acaba de regresar del extranjero?

Entonces puede que tenga que pasar 10 días en cuarentena para proteger a los demás. Por favor, compruebe **inmediatamente** si esta medida le afecta. Puede consultar la lista de países con mayor riesgo de infección en **[www.sg.ch/coronavirus](http://www.sg.ch/coronavirus)**. Juntos por la salud.

## De volta do exterior?

Talvez você precise ficar em quarentena por 10 dias para proteger as outras pessoas. Por favor, verifique **imediatamente** se você é afetado por isso. A lista de países com risco aumentado de infecção pode ser encontrada em **[www.sg.ch/coronavirus](http://www.sg.ch/coronavirus)**. Juntos pela nossa saúde.

## Вратили сте се из иностранства?

У том случају могуће је да морате 10 дана у карантену како бисте заштитили друге људе. Проверите **одмах** да ли то важи и за Вас. Попис земаља са повишеним ризиком за инфекцију можете наћи под **[www.sg.ch/coronavirus](http://www.sg.ch/coronavirus)**. Заједно за наше здравље.



**Zusammen für unsere Gesundheit.**